

грамматическими средствами их реализации в учебно-научном, деловом, профессиональном общении, что, в свою очередь, будет развивать их коммуникативную компетентность, готовить их к эффективному установлению и поддержанию необходимых социальных контактов.

В то же время согласимся, что содержание курса «Русский язык и культура речи» должно качественно отличаться в зависимости от контингента учащихся – русскоязычная это или иностранная аудитория (такое разделение студентов было бы целесообразным в плане преподавания дисциплины). Так как для носителей языка важнее всего овладение новыми навыками и знаниями в этой области и совершенствование имеющихся. А в иностранной аудитории акценты ставятся на корректировке разного вида ошибок на всех уровнях языка (особенно произносительных, лексических, синтаксических и стилистических). В таких условиях преподаватель вынужден адаптировать курс для иностранной аудитории, представлять теоретический материал в доступной форме (в основном в виде таблиц, используя минимум языковых сведений о нормах современного русского литературного языка, различных функциональных стилях речи). Практические занятия направлены в большей степени на обогащение словарного запаса (прежде всего, обращается внимание на профессиональную лексику, актуальную для будущей специальности учащихся) и закрепление грамматических и синтаксических конструкций, характерных для определенных ситуаций общения. Все это помогает развитию речевой культуры и способствует усвоению правил речевого этикета.

Список источников:

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Андриюшина Н.П. и др.– М.–СПб.: "Златоуст", 1999.–36 с.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Иванова Т. А. и др. – М. – СПб. : "Златоуст", 1999. – 40 с.

Развитие межкультурной чувствительности и сохранение национальной идентичности китайских студентов-филологов

Чень Чунься

аспирант кафедры языковой подготовки

Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина

г.Харьков, Украина

Целью обучения иностранных студентов – будущих преподавателей русского языка является формирование умений владения языком на таком уровне, который позволит реализовать коммуникативные и профессиональные потребности на основании определенного набора компонентов: лингвистической и речевой компетентностей, литературоведческой компетентности, профессиональной (методической) компетентности, лингвосоциокультурной (лингвокультурной, межкультурной, социокультурной) компетентности. Все названные компетентности, с одной стороны, кажутся понятными на основании только своих названий, а, с другой стороны, наши методические поиски показывают, что в методике пока не существует четкого описания ни одной из них. Это касается и когнитивно-коммуникативных характеристик личности, необходимых для реализации задач общения в

социокультурной сфере. Нам представляется, что уровень коммуникации, для осуществления которой необходимо знание культурного, исторического, социального контекста ситуации, владение умениями интерпретации единиц с национально-культурным компонентом значения, является высшей ступенью и самой трудной задачей языкового образования.

Специалисты в области преподавания иностранных языков, в частности, русского языка как иностранного, отмечают важность формирования межкультурной компетентности учащихся [4]. Данное требование неизбежно вытекает из мировых тенденций глобализации, усиления процессов взаимовлияния и взаимопроникновения культур и взаимодействия лингвоментальных комплексов их носителей. «Без языковой социокультурной компетенции, без знаний лингвострановедческого характера невозможно полное понимание людей, живущих в иной культуре» [4: 48].

В современной методике преподавания РКИ лингвокультурную компетентность понимают как «знание жизненных привычек, нравов, обычаев, установок данного социума, формирующих индивидуальные и групповые установки; это такие знания норм поведения, невербальных компонентов (жесты, мимика), национально-культурных традиций и системы ценностей носителей изучаемого языка» [4: 48]. Наряду с данным определением существует множество определений компетенций, аналогичных или сходных с названной (страноведческая, социальная, социокультурная и т.д.) [1].

В изучении актуальной проблемы современной лингводидактики, касающейся соотношения языка и культуры, исследователи выделяют три подхода [2]. Первый исходит из одностороннего воздействия культуры на язык (С.А. Атановский, Г.А. Брутян). Вторым подходом анализирует обратное воздействие языка на культуру (В. Гумбольдт, А.А. Потеня). Ярчайшим примером данного подхода является теория лингвостилистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа.

Третий подход основан на идее взаимосвязи языка и культуры. «В рамках подхода развивается современная лингвокультурология, перед которой стояли как лингвостилистические цели, так и прикладные, лингводидактические задачи» [2: 27].

М. Андрей называет лингвокультурологию дисциплиной синтезирующего типа, поскольку единицы языка рассматриваются в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания. Признание культурного компонента в значении слова обнаруживается в работах Ч. Фриза, Л. Блумфилда, Р. Ладло, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова [2].

Ставшее одним из популярных (в силу своей культурной направленности и четкой методической системы) аспектов преподавания РКИ лингвострановедение основано на развитии страноведчески ориентированной лингвистики, изучающей языковые единицы, которые отражают национальное своеобразие культуры изучаемого языка. Подобные исследования возможны благодаря кумулятивной функции языка. Выяснение национального своеобразия языковых единиц осуществляется путем поэлементного сопоставления их семантических долей [5].

Одна из известных исследователей проблем межкультурной коммуникации Н.Г. Брагина отмечает, что «при межкультурном общении переход от непонимания к пониманию и от понимания к непониманию имеет отношение к языковому (непонимание слов, выражений, идиом, синтаксических конструкций и т.д.) и культурному (непонимание особенностей поведения, жестов, символических кодов, ценностных характеристик, оценочных коннотаций) уровням. Языковое непонимание, в отличие от культурного, возникает, как правило, у одного из партнеров по коммуникации при условии, что диалог ведется на языке одного из его участников. Культурное непонимание может возникать у обоих участников» [3:100].

Согласимся с Н.Г. Брагиной в том, что преподаватель должен владеть навыками межкультурной коммуникации. «Языковые ошибки допускают студенты, ошибки в межкультурном общении – в равной степени могут достигаться и студентами и преподавателями» [3:100].

Поскольку умение адекватно реагировать на коммуникативные неудачи (свои собственные и своих студентов) составляет часть профессиональной компетенции преподавателя, согласимся с необходимостью проведения специальных курсов по межкультурной коммуникации, межкультурных тренингов. Такие формы работы особенно необходимы для иностранных студентов, чьей будущей специальностью является преподавание русского языка.

Общение носителей разных языков и культур неизбежно осуществляется в процессе преодоления непонимания и движения к пониманию друг друга. «Причем, если к пониманию стремятся, то непонимание преодолевают как препятствие. А для этого необходимо знать размеры препятствия» [3: 101].

Преподаватель, являющийся одновременно учителем, воспитателем и медиатором (посредником) межкультурного диалога, должен развивать в себе такое профессиональное качество как межкультурная чувствительность. Различают шесть ступеней такой чувствительности: отрицание, защита, минимализация, принятие, адаптация (когнитивная и поведенческая), интеграция. Примем за данное, что преподаватель в силу своей профессиональной направленности и уровня подготовки не может находиться на ступенях отрицания, защиты, минимализации. Взаимодействуя со студентами, он должен демонстрировать межкультурную толерантность, доброжелательность, уважение к культуре своих студентов, что соответствует, с нашей точки зрения, ступени принятия. Чтобы эффективнее донести до учащихся ценности культуры изучаемого языка, преподавателю необходимо понимать особенности языковой и культурной личности студента, адекватно оценивать не только языковую правильность построения учащимися устного или письменного текста, но и правильно интерпретировать социокультурные составляющие, присутствующие в коммуникативной деятельности студента. Соответственно, необходимо знакомство с его языковой картиной мира. Думается, что данные действия можно отнести к ступени адаптации, которая в процессе межкультурной коммуникации неизбежно будет обоюдной, иначе не избежать коммуникативных неудач и даже конфликтов.

Высшая степень межкультурной чувствительности – интеграция – предполагает организацию учебного процесса, обучение адекватной оценке особенностей и аксиологических акцентов изучаемой культуры с учетом уже сформированного у студента культурного и ценностного мировоззрения. Необходима разработка модели оценки и выявления основных компонентов такого мировоззрения для решения задач комплексного формирования умений межкультурной коммуникации и сохранения национально-культурной идентичности иностранных студентов.

Список источников:

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Андрей М. Язык через культуру, культура через язык / М. Андрей // Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет / Науч. ред. Л. Шипелевич. – Ин-т русистики. Варшавский ун-т. – Варшава, 2008. – С. 26 – 34.
3. Брагина Н. Г. Межкультурное общение : путь к пониманию другого / Н. Г. Брагина // Сознание. Коммуникация. Интернет / Науч. ред. Л. Шипелевич. – Ин-т русистики. Варшавский ун-т. – Варшава, 2008. – С. 100 – 108.
4. Буховецка-Фудала А. На пути к формированию межкультурной компетентности студентов-русистов (проект учебного пособия по РКИ) / А. Буховецка-Фудала, Д. Пекарска-Винклер // Современная русистика в формировании единого культурного и информационного пространства Европы : обучение русскому языку студентов филологических и нефилологических факультетов вузов / I Междунар. научно-практич. методич. конф. (Варшава. Люблин 7-10 июня 2009г.) / Науч. ред. Людмила Шипелевич. – Варшава, 2009. – С. – 48 – 53.
5. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. яз., 1980. – 260с.

К проблеме адаптации иностранных студентов к новой образовательной среде

Якубаева К. С.

*доцент кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев
Казахского национального университета им. аль-Фараби
г. Алматы, Казахстан*

Иностранные граждане, приехавшие на учебу в Казахстан из других стран, оказываются в очень непростой ситуации. Студенческая жизнь становится для них серьезным жизненным испытанием. С первых дней пребывания в вузе иностранные студенты находятся в непривычной для них социокультурной, языковой и национальной среде. Они вынуждены не только осваивать новый вид деятельности – учебу в высшем учебном заведении, но и адаптироваться к совершенно незнакомому социокультурному пространству в кратчайшие сроки. Успешная адаптация способствует быстрому включению студентов в учебный процесс, повышает качество и уровень обучения иностранных студентов, обеспечивает высокую мотивированность овладения знаниями, умениями и навыками.

В период адаптации в новой стране студенты-иностранцы испытывают целый ряд трудностей, которые могут быть сгруппированы следующим образом: